

E-Heizstab EHS

DE	E-Heizstab EHS – Für die elektrische Speicheraufheizung	2
EN	EHS Electrical heating element – For electrically heating storage tanks	4
IT	Riscaldatore elettrico ad immersione EHS – Per il riscaldamento elettrico dell’accumulatore . . .	6
ES	Calentador eléctrico EHS – Para el calentamiento eléctrico del acumulador	8
PT	Aquecedor de imersão EHS – Para aquecer o depósito com energia eléctrica	10
FR	Résistance chauffante électrique EHS – Pour le chauffage électrique de l’accumulateur	12



DE E-Heizstab EHS

Für die elektrische Speicheraufheizung

Sicherheitshinweise



Alle Netzanschlussarbeiten dürfen nur durch Elektrofachkräfte unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften, insbesondere der DIN VDE 0100 (Bestimmungen für das Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannung bis 1000 Volt), IEC 60364, den Unfallverhütungsvorschriften und den Richtlinien des zuständigen Energieversorgungsunternehmens vorgenommen werden.

Weiterhin sind landesspezifische Vorschriften für den Anschluss zu beachten und einzuhalten.



Die Montage darf nur durch Fachkräfte von Heizungsfachbetrieben vorgenommen werden.

Ein eingebauter Sicherheitstemperaturbegrenzer (STB) schaltet bei einer Störung bei 110 °C ab. Die Entriegelung des Sicherheitstemperaturbegrenzers darf erst nach Ermittlung der Störungsursache und Abkühlen des Systems erfolgen.

Die Rückstellung des Sicherheitstemperaturbegrenzers ist nach Abnehmen des Gummistopfens möglich.

Allgemeine Informationen

Der E-Heizstab ist in verschiedenen Leistungsstufen und Versorgungsspannungen erhältlich (siehe Tabelle) und dient ausschließlich zur direkten Beheizung der Solvis Speicher.

Die erforderliche Solltemperatur ist an einem Drehregler auf der Stirnseite des Gehäuses im Bereich zwischen 35 °C und 85 °C einstellbar.

Eine Kontrollleuchte am Gehäuse zeigt an, ob der E-Heizstab eingeschaltet ist.

Typ	Eintauchtiefe [mm]	Spannung [V]	Leistung [kW]	Art.-Nr.
EHS-1,5	320	230	1,5	13450
EHS-3	390	230	3	13806
EHS-3	390	400	3	13451
EHS-6	620	400	6	13452
EHS-9	780	400	9	13453

Anschluss siehe Rückseite

Einbauhinweise

Das Einschraubstück besteht aus einem G 1 ½“ AG Kunststoffgewinde und kann mittels Flachdichtung, PTFE-Band oder Hanf abgedichtet werden.

Das Gehäuse ist nach dem Einbau in die gewünschte Position drehbar.

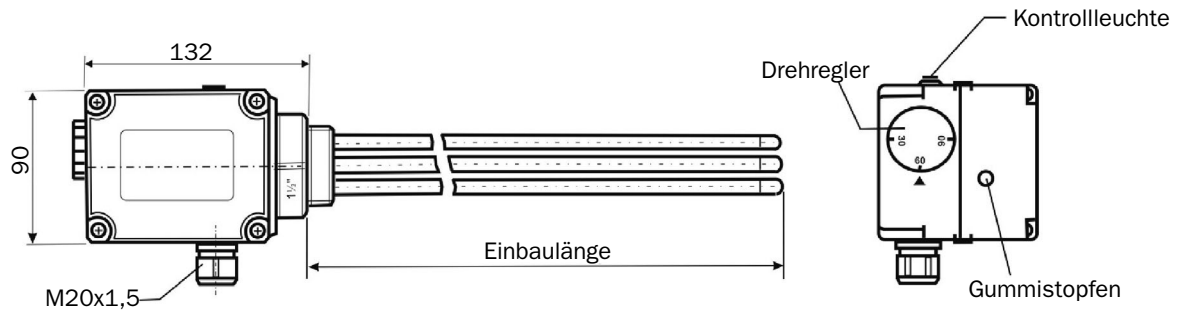
Der maximale Betriebsdruck darf 10 bar nicht überschreiten.



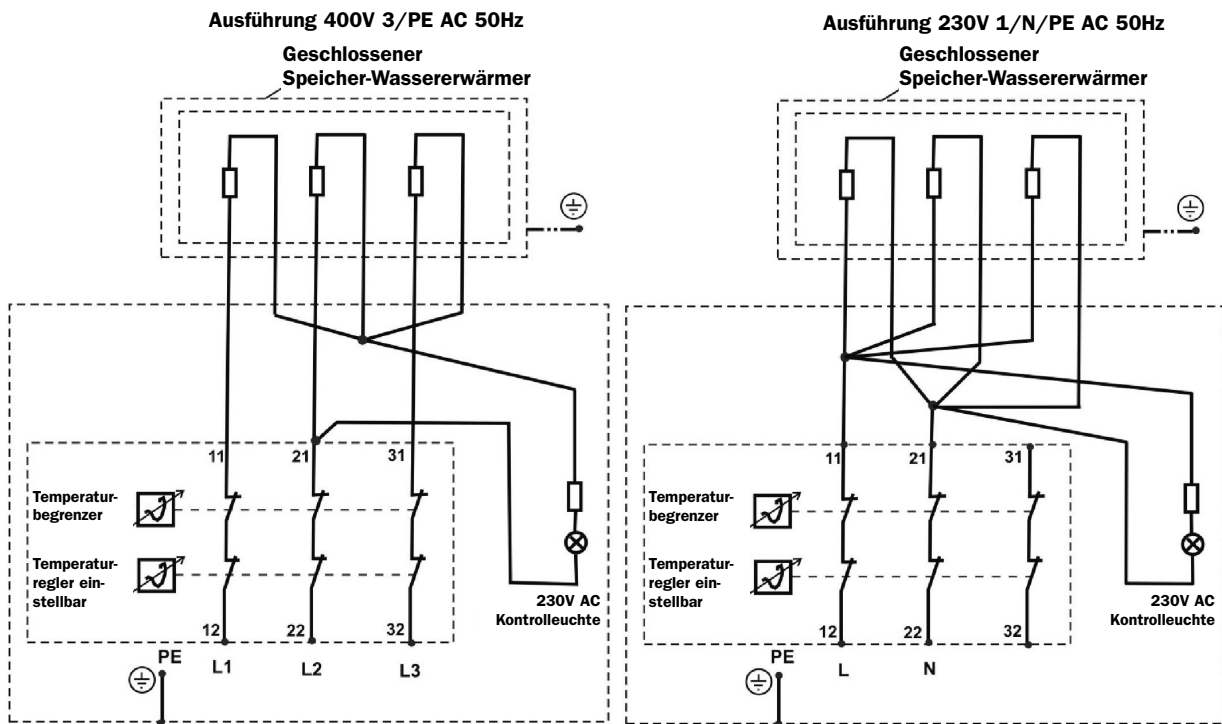
Es ist sicherzustellen, dass die Heizelemente vor Inbetriebnahme vollständig von dem zu beheizenden Medium umgeben sind.

Beim Einbau dürfen nur Schlüssel mit SW60 benutzt werden. Das Anzugsmoment darf 100 Nm nicht überschreiten.

E-Heizstab EHS



Detailansicht



Anschlussübersicht

EHS Electrical Heating Element

For electrically heating storage tanks

Safety notes



All work done to connect to the mains may only be performed by electricians in compliance with relevant regulations, especially DIN VDE 0100 (Erection of power installations, with rated voltages up to 1000 V), DIN IEC 60364, accident prevention regulations and the guidelines of the responsible power supply company.

In addition, country-specific regulations for the connection must be observed and adhered to.



Installation may only be carried out by qualified technicians from specialist heating companies.

In case of a malfunction, a safety temperature limiter (STL) shuts off the system at 110°C.

The safety temperature limiter may only be released after the cause of the malfunction has been determined and the system has cooled down.

The safety temperature limiter can be reset after the rubber plug has been taken out.

General Information

The electrical heating element is available in various output levels and supply voltages (see the table) and is used exclusively for the direct heating of Solvis tanks.

The required target temperature can be set between 35°C and 85°C using a rotary regulator on the front side of the housing.

An indicator lamp on the housing lights up when the electrical heating element is switched on.

Type	Immersion Depth [mm]	Voltage [V]	Output [kW]	Item no.
EHS-1,5	320	230	1.5	13450
EHS-3	390	230	3	13806
EHS-3	390	400	3	13451
EHS-6	620	400	6	13452
EHS-9	780	400	9	13453

Connection: see reverse

Installation Notes

The threaded piece is a 1½" male thread plastic threaded fitting and can be sealed using a gasket, PTFE tape or hemp.

After installation, the housing can be rotated into the required position.

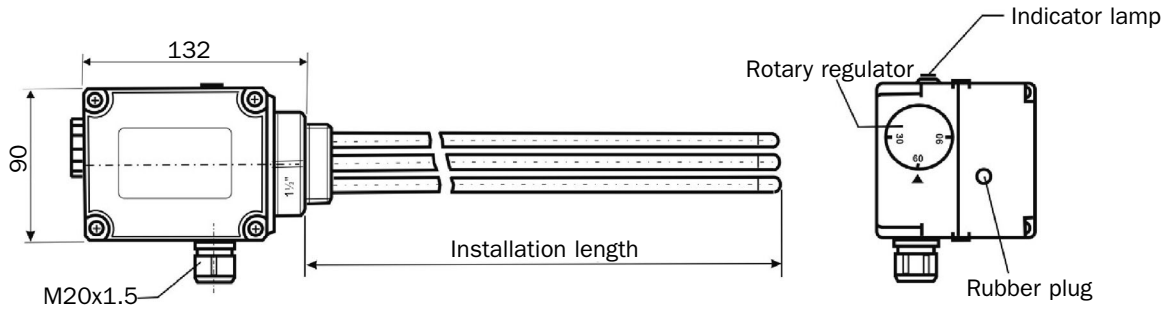
The maximum operating pressure may not exceed 10 bar.



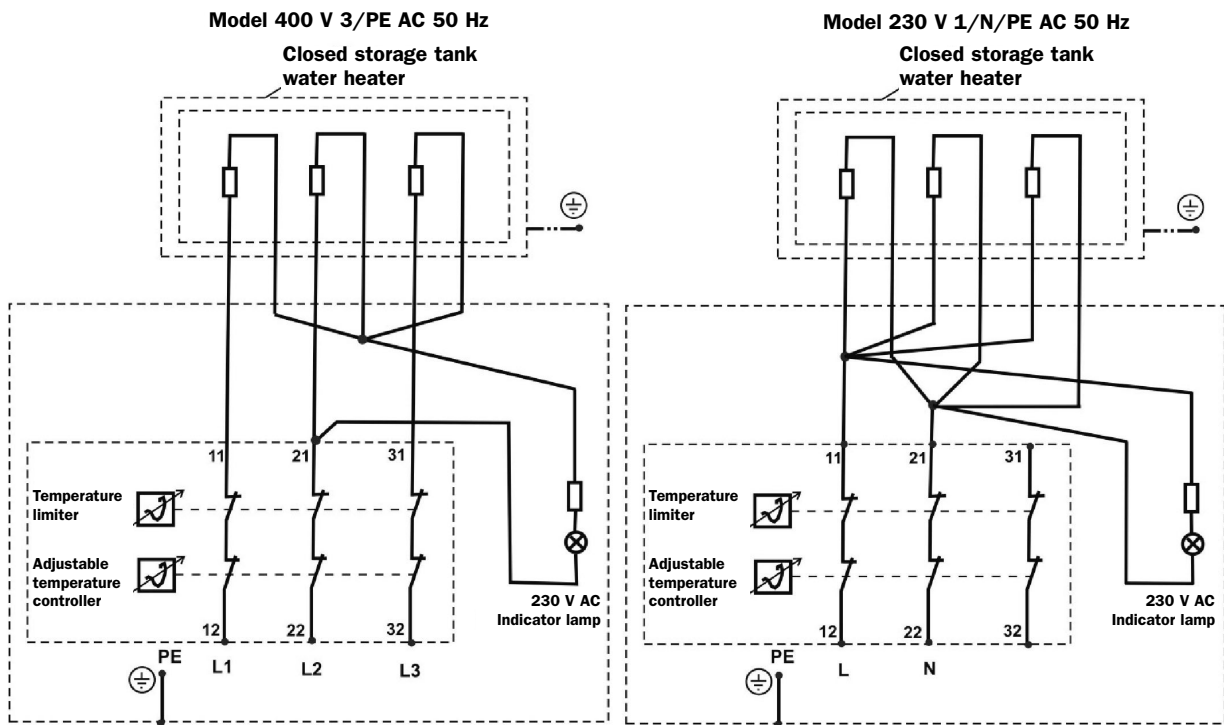
Before startup, be sure that the heating elements are completely surrounded by the medium that is to be heated.

Only spanners with SW60 can be used during installation. The tightening torque may not exceed 100 Nm.

EHS Electrical Heating Element



Detailed view



Connection overview

Riscaldatore elettrico ad immersione EHS

Per il riscaldamento elettrico dell'accumulatore

Indicazioni per la sicurezza



Tutti i lavori di allacciamento alla rete devono essere eseguiti solo dal personale specializzato in elettrotecnica, nel rispetto delle prescrizioni relative, specialmente delle norme DIN VDE 0100 (regolamenti per la realizzazione di impianti ad alta tensione con tensione nominale fino a 1000 Volt), DIN IEC 60364, delle norme antinfortunistiche e delle prescrizioni dell'azienda responsabile per l'approvvigionamento dell'energia elettrica.

Inoltre, devono essere rispettate le normative nazionali per gli allacciamenti.



Il montaggio deve essere eseguito solo dal personale qualificato di aziende specializzate in impianti di riscaldamento.

Un limitatore di temperatura di sicurezza incorporato (STB) disinserisce in caso di disturbo, con 110 °C. Lo sblocco del limitatore di temperatura di sicurezza può avere luogo solo dopo aver determinato la causa del disturbo e il raffreddamento del sistema.

Il limitatore di temperatura di sicurezza può essere ripristinato dopo aver rimosso il tappo di gomma.

Informazioni generali

Il riscaldatore elettrico ad immersione è disponibile in differenti livelli di potenza e valori di tensione di alimentazione (vedere la tabella) ed è previsto esclusivamente per il riscaldamento diretto dell'accumulatore Solvis.

La temperatura teorica necessaria può essere impostata, mediante un regolatore rotativo sul lato frontale del contenitore, in un campo tra 35 °C e 85 °C.

Una spia luminosa, nel contenitore, indica se il riscaldatore elettrico ad immersione è inserito.

Tipo	Profondità di immersione [mm]	Tensione [V]	Potenza [kW]	Art. n.
EHS-1,5	320	230	1,5	13450
EHS-3	390	230	3	13806
EHS-3	390	400	3	13451
EHS-6	620	400	6	13452
EHS-9	780	400	9	13453

Per l'allacciamento vedere il lato posteriore

Indicazioni per il montaggio

L'elemento ad avvitamento è costituito da una filettatura di plastica di 1 1/2" (fil.est.) e può essere reso a tenuta mediante una guarnizione piatta, un nastro di PTFE oppure mediante della canapa.

Il contenitore, dopo il montaggio, può essere ruotato nella posizione desiderata.

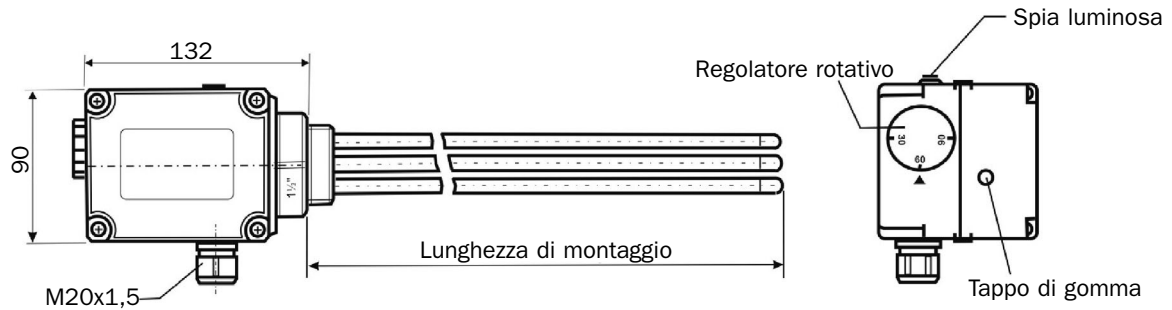
La pressione massima di esercizio non deve superare i 10 bar.



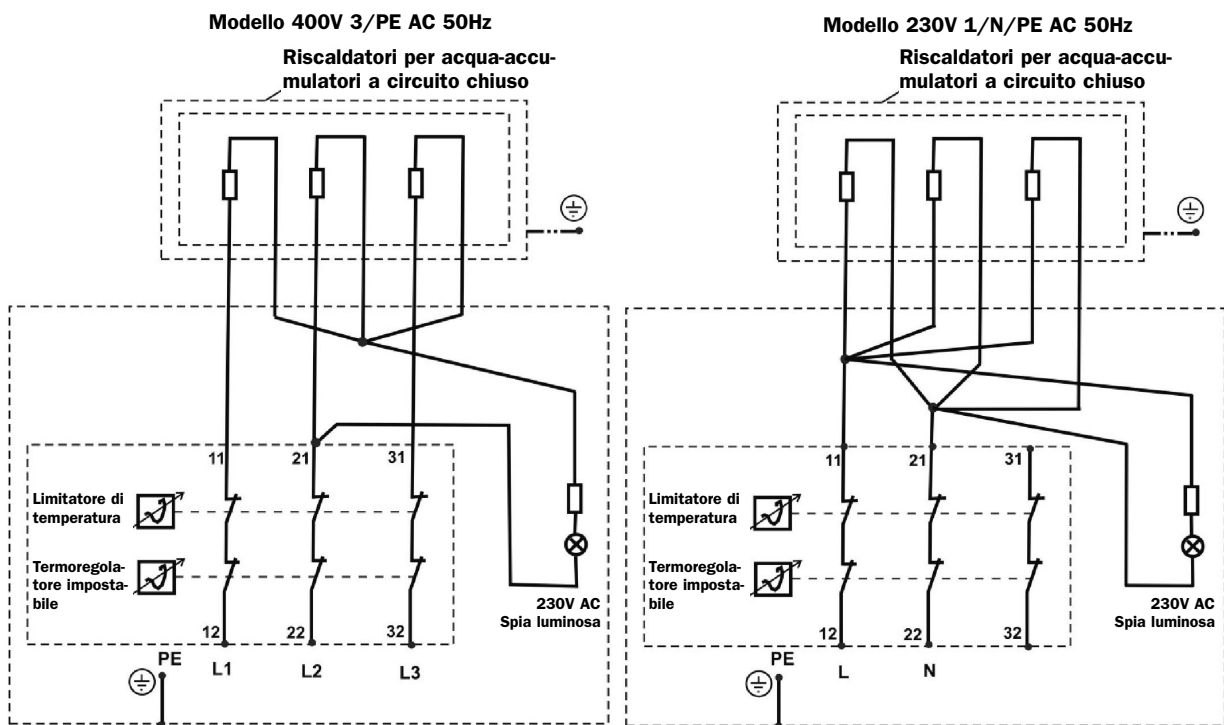
Prima della messa in funzione, assicurarsi che gli elementi riscaldanti siano coperti completamente dal mezzo da riscaldare.

Per il montaggio devono essere usate solo chiavi con AC 60. La coppia di serraggio non deve superare i 100 Nm.

Riscaldatore elettrico ad immersione EHS



Vista di particolari



Panoramica allacciamenti

Calentador eléctrico EHS

Para el calentamiento eléctrico del acumulador

Instrucciones de seguridad



Todos los trabajos de conexión a la red eléctrica deben ser realizados sólo por electricistas especializados bajo observación de la normativa vigente, especialmente DIN VDE 0100 (disposiciones para el montaje de instalaciones de alto voltaje con una tensión nominal de hasta 1000 voltios), DIN IEC 60364, la normativa para la prevención de accidentes y las disposiciones de la empresa de abastecimiento de energía competente.

Además, se deben observar las disposiciones específicas del país para la conexión.



Sólo especialistas de empresas de calefacción pueden realizar el montaje.

Un termostato de seguridad integrado (STB) desconecta el calentador cuando se produce un fallo a 110 °C.

El termostato de seguridad sólo se puede desbloquear después de haber encontrado la causa de fallo y de que el sistema se haya enfriado.

El termostato de seguridad se puede restablecer retirando el tapón de goma.

Información general

El calentador eléctrico se puede adquirir con diversos niveles de potencia y tensiones de alimentación (véase tabla) y sirve única y exclusivamente para el calentamiento directo del acumulador Solvis.

La temperatura teórica se puede ajustar en un rango de entre 35 °C y 85 °C mediante un regulador giratorio que se encuentra en el lado frontal de la carcasa.

Una lámpara de control en la carcasa indica si el calentador eléctrico está conectado o no.

Tipo	Profundidad de inmersión [mm]	Tensión [V]	Potencia [kW]	Art. n°
EHS-1,5	320	230	1,5	13450
EHS-3	390	230	3	13806
EHS-3	390	400	3	13451
EHS-6	620	400	6	13452
EHS-9	780	400	9	13453

Conexión, véase el dorso

Indicaciones sobre el montaje

La pieza de rosca se compone de una rosca de plástico G 1 ½" RE y se puede sellar mediante una junta plana, cinta de PTFE o cáñamo.

Concluido el montaje, la carcasa se puede girar a la posición deseada.

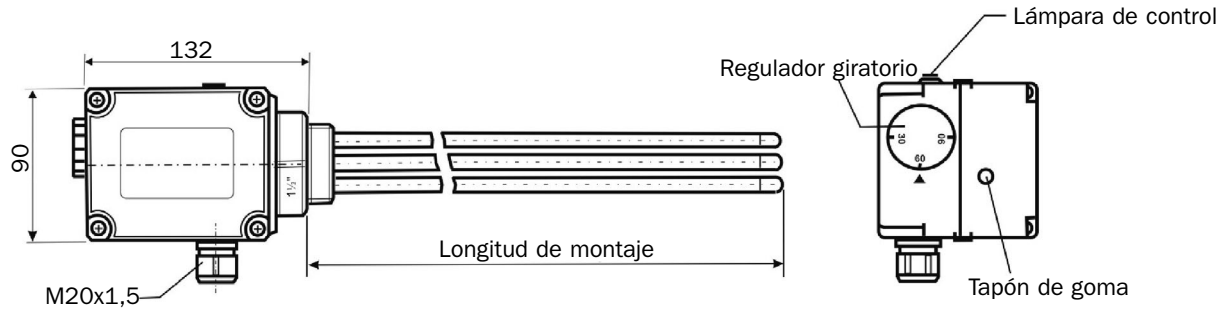
La presión máxima de servicio no debe exceder los 10 bares.



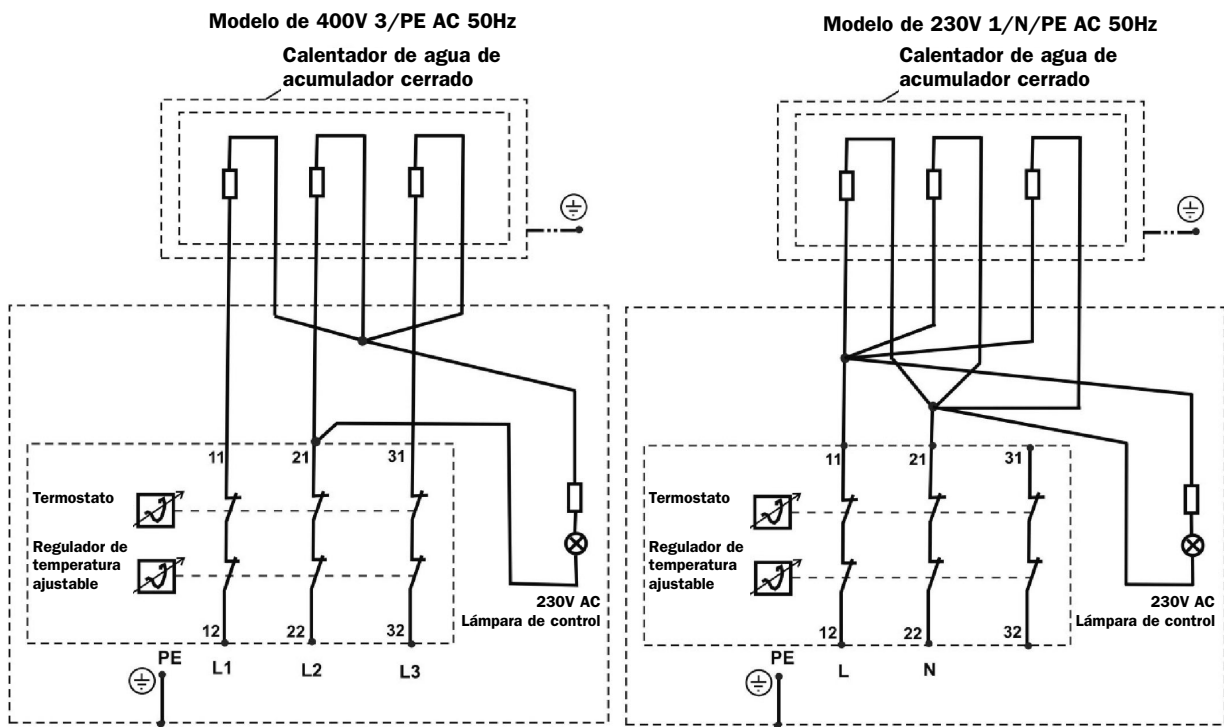
Antes de la puesta en marcha, asegúrese de que los elementos calefactores están completamente rodeados del medio a calentar.

Para el montaje se deben utilizar únicamente llaves de SW60. El par de apriete no debe superar los 100 Nm.

Calentador eléctrico EHS



Vista detallada



Esquema de conexión

Aquecedor de imersão EHS

Para aquecer o depósito com energia eléctrica

Instruções de segurança



Todos os trabalhos de ligação à rede têm de ser realizados por electrotécnicos profissionais e respeitando as regulamentações aplicáveis, especialmente a DIN VDE 0100 (prescrições referentes à instalação de sistemas de corrente de alta tensão com tensão nominal até 1000 Voltes), DIN IEC 60364, as regulamentações referentes à prevenção de acidentes e as directivas da respectiva companhia fornecedora de energia eléctrica.

Também devem ser observadas e respeitadas as regulamentações nacionais aplicáveis à ligação.



A montagem só pode ser realizada por profissionais especializados de empresas do ramo de aquecimento.

Está instalado um limitador de temperatura de segurança (STB) que desliga ao ocorrer uma avaria e sendo alcançada uma temperatura de 110 °C.

Este limitador de temperatura de segurança só pode ser desbloqueado após avaria depois de ter sido detectada a origem da avaria e depois do sistema ter arrefecido.

Tirando o bujão de borracha, o limitador de temperatura de segurança pode ser rearmado.

Informações gerais

O aquecedor de imersão pode ser fornecido com vários níveis de potência e diversas tensões de alimentação (ver tabela) e destina-se exclusivamente ao aquecimento directo dos depósitos da Solvis.

A temperatura nominal necessária pode ser definida dentro duma margem de 35 °C a 85 °C usando o regulador rotativo que se encontra no topo do corpo do aquecedor.

Uma luz de controlo no corpo indica se o aquecedor está ou não ligado.

Tipo	Profundidade de imersão [mm]	Tensão [V]	Potência [kW]	Ref.
EHS-1,5	320	230	1,5	13450
EHS-3	390	230	3	13806
EHS-3	390	400	3	13451
EHS-6	620	400	6	13452
EHS-9	780	400	9	13453

Ligações, ver verso

Instruções de instalação

A peça de enroscar é composta por uma rosca externa de 1 ½" em plástico e pode ser vedada com uma vedação plana, fita PTFE ou cânhamo.

Depois de instalar o aquecedor, o corpo pode ser girado para qualquer posição.

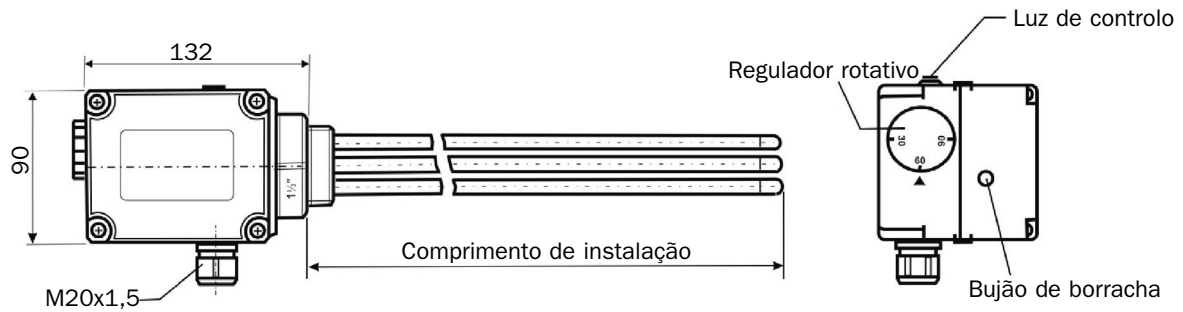
A pressão de serviço máxima não pode ultrapassar os 10 bar.



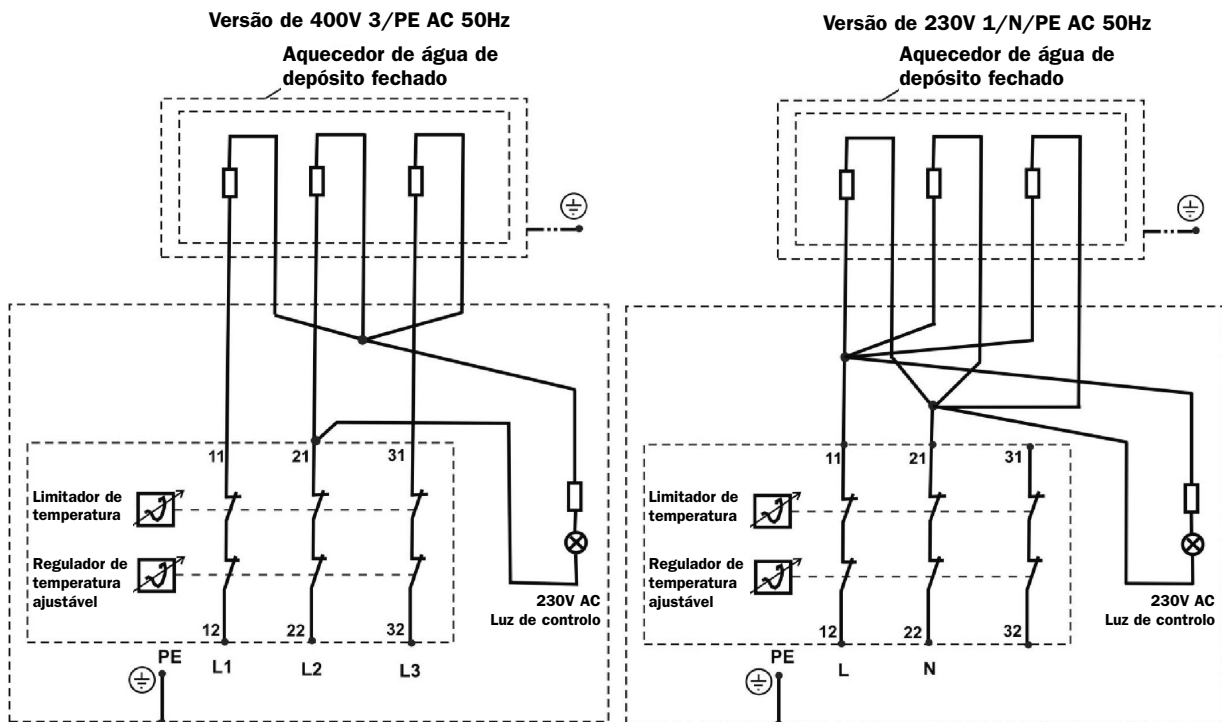
Antes de colocar o aquecedor em funcionamento, é preciso assegurar que todos os seus elementos térmicos estejam totalmente submersos no líquido que se pretende aquecer.

Para a instalação só se podem usar chaves do tamanho 60. O binário de aperto não pode ser superior a 100 Nm.

Aquecedor de imersão EHS



Vista detalhada



Vista geral das ligações

Résistance chauffante électrique EHS

Pour le chauffage électrique de l'accumulateur

Consignes de sécurité



Les travaux de raccordement électrique doivent être réalisés exclusivement par des électriciens spécialisés, dans le respect des directives en vigueur, tout particulièrement de la norme DIN VDE 0100 (construction d'installations à courant fort dotées de tensions nominales jusqu'à 1000 V), de la norme DIN IEC 60364, des directives de prévention des accidents et des directives de l'entreprise d'approvisionnement en énergie.

Les directives régionales concernant le raccordement doivent également être respectées.



Seuls des chauffagistes agréés sont habilités à effectuer le montage.

Un limiteur de température de sécurité (STB) intégré met l'installation hors service à une température de 110° C.

Le limiteur de température de sécurité ne doit être déverrouillé qu'après avoir détecté la cause de la panne et après refroidissement du système.

Le limiteur de température de sécurité peut être ré-initialisé en retirant le bouchon de caoutchouc.

Informations générales

La résistance chauffante électrique est disponible en différents niveaux de puissance et tensions d'alimentation (voir le tableau) ; elle est utilisée exclusivement pour le chauffage direct d'accumulateurs de Solvis.

La température théorique nécessaire peut être réglée entre 35 °C et 85 °C à l'aide du bouton rotatif placé sur la face avant du boîtier.

Un témoin lumineux sur le boîtier indique la mise sous tension de la résistance chauffante électrique.

Type	Profondeur d'immersion [mm]	Tension [V]	Puissance [kW]	Réf.
EHS-1,5	320	230	1,5	13450
EHS-3	390	230	3	13806
EHS-3	390	400	3	13451
EHS-6	620	400	6	13452
EHS-9	780	400	9	13453

Raccord, voir au verso

Consignes d'installation

L'élément fileté est composé d'un filetage mâle en matière synthétique de G 1 ½" ; il peut être étanchéifié à l'aide d'un joint plat, d'un ruban de PTFE ou de filasse.

Le boîtier peut être pivoté dans la position souhaitée après l'installation.

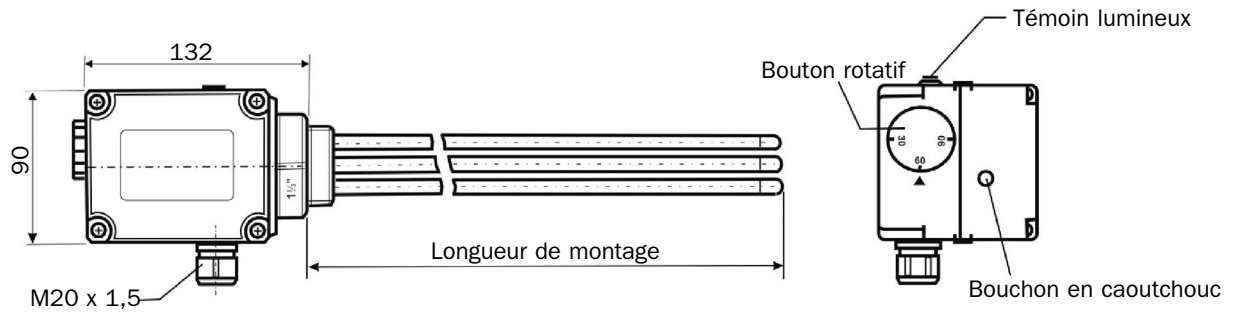
La pression de service ne doit pas dépasser 10 bars.



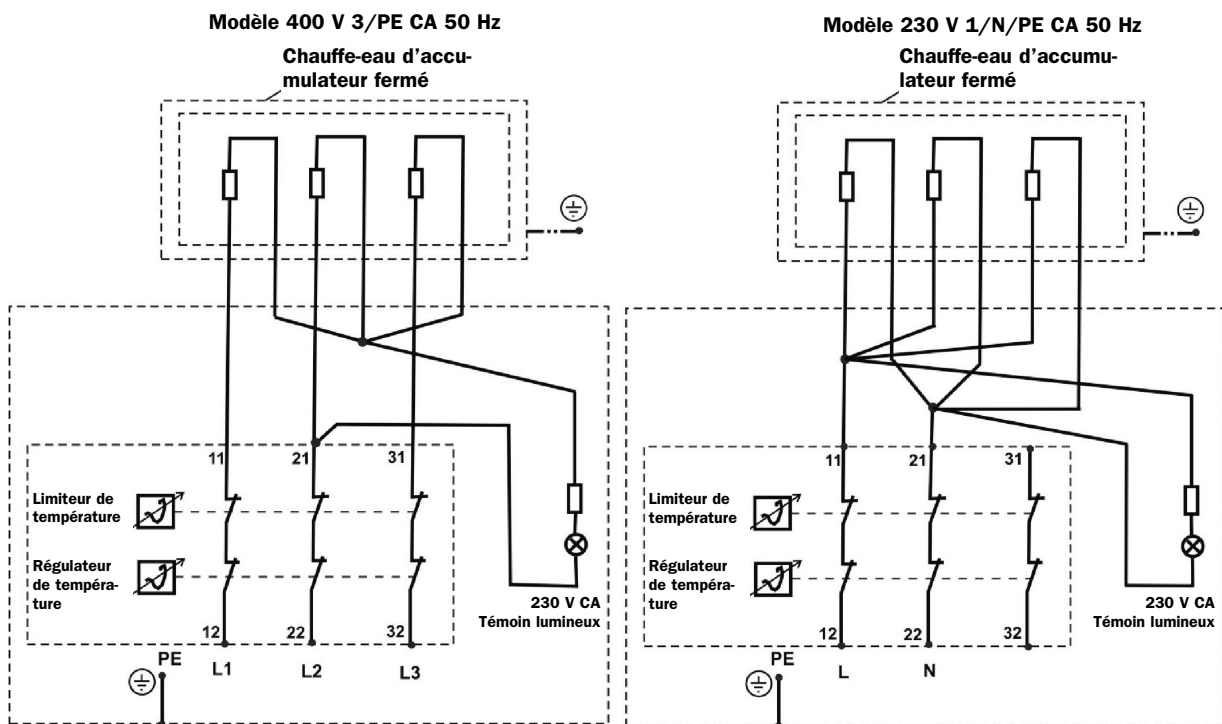
Avant la mise en service, il est important de vérifier que les éléments chauffants sont bien complètement immergés dans le liquide.

Utilisez exclusivement une clé de SW60 lors du montage. Le couple de serrage ne doit pas dépasser 100 Nm.

Résistance chauffante électrique EHS



Vue détaillée



Vue des raccords



SOLVIS GmbH & Co KG · Grotrian-Steinweg-Straße 12 · 38112 Braunschweig · Tel.: 0531 28904-0 · Fax: 0531 28904-100
Internet: www.solvis.de